Full name: Chernov Maxim Vladimirovich

Date of birth: 1976

Education: higher linguistic (Moscow State Linguistic University)

Language combinations: German-Russian, Russian-German

Professional experience:

1999-2000 – Russian State Library (formerly - Lenin State Library) – Consultant on German literature and authors.

2000-2001 – Translation bureau “Referat” – full-time German translator.

2001-2003 – LLC “Macrohem” (Russian representative office of RWTUeV – Technical Inspection Union of North Rhine-Westfalia) - full-time German translator. Prepared the documents for the certification of the companies Lukoil and Aeroflot, translated them into German.

2005-2007 – LLC “Translation agency “Yanus” – contract work, translations on various subjects and the preparation for the certification of the Quality Management System (QMS).

2007-2008 – LLC “Doctor Web” - full-time German translator.

2008-2018 – Freelance translator.

I perform private translations, translations with notarial certification.

The projects accomplished in the following spheres:

* business language (contracts and agreements, charters: translated charters and memoranda of incorporation into German for several companies;
* technical sphere (*inter alia*, in the following spheres: construction and construction documentation (translated full technical documentation for pillar crane, diesel engine and excavating machinery),
* household appliances (translated user manuals for video- and television equipment),
* automobiles (participated in the project “Audalex” (translated documentation for the registration of defects in trackless wheelers system),
* professional medical equipment (translated the user manual for the hydrocolonoscopy of straight intestine equipment),
* medical sphere (including, *inter alia*, medical cards, medical assessment reports and medical certificates translated for different documents, for example, driving license issued abroad; text-description of medical technology of cosmetic nails modeling; user manual for medical training equipment DigiMax; user manual for x-ray equipment; user manual for normalization of cardiac function equipment; manual for UV-light decontamination system for potable water and outflows),
* technical certificates and properties description of paint coatings and polymers,
* technical documentation for industrial gluing equipment; user manuals for photo- and video cameras; technical standards and other normative documentation (construction rules and regulations (SNiP), etc.)
* automobile sphere;
* patent translation: “Utility model: near-bit hydro elevator” – from Russian and - "Verfahren und Vorrichtung zur Entsorgung von Abfall" – from German (NB: for patent translation a special agreement is required).

Translations of program interfaces of antivirus programs “Doctor Web” into German, technical support inquiries, contracts, specialists’ CVs – from German, articles on computer security. Translated current content of the website www.drweb-av.de and the German version of on-line store “Doctor Web” estore.drweb-av.de, German interfaces of Doctor Web programs.

Active computer and Internet user since 1993. I work with all office software, translation programs SDL Trados Studio (Version 2011), SDL Trados (Version 8.0), Transit (Version XV). I am a certified Across specialist, work with online dictionaries and web-search, easily master new software if required.

Translated the book "Sonnenkreuz und Lebensbaum" (author – German historian Marcus Osterrieder) into Russian

As an interpreter, I participated in the project “Stalingrad: the city on fire” ("Сталинград: Город в огне") of the First Documentary channel: http://www.1tv.ru/anons/id=189625; I also perform consecutive interpretation services during documents’ notarization and equipment testing and commissioning.

Contact information :

Mobile phone : 8 (905) 559-89-29.

E-mail : master\_nobody@mail.ru.